

E DIN ISO 21998:2022-01 (D/E)

Erscheinungsdatum: 2021-12-03

Dolmetschdienstleistungen - Dolmetschen im Gesundheitswesen - Anforderungen und Empfehlungen (ISO 21998:2020); Text Deutsch und Englisch

Interpreting services - Healthcare interpreting - Requirements and recommendations (ISO 21998:2020); Text in German and English

Inhalt	Seite
Nationales Vorwort	3
Nationaler Anhang NA (informativ) Literaturhinweise	4
Vorwort	5
Einleitung	6
1 Anwendungsbereich.....	8
2 Normative Verweisungen	8
3 Begriffe	8
3.1 Begriffe im Zusammenhang mit den am Dolmetschauftrag Beteiligten sowie den Dolmetschmodi	8
3.2 Begriffe zum Übersetzen.....	11
3.3 Begriffe zu Dolmetschsettings und -spezialisierungen.....	11
3.4 Begriffe zu Sprache	12
4 Kompetenzen von Dolmetschern im Gesundheitswesen	13
4.1 Kompetenz in Bezug auf die Patientensicherheit.....	13
4.2 Sprachkompetenz	14
4.3 Interkulturelle Kompetenz	14
4.4 Zwischenmenschliche Kompetenz.....	14
4.5 Technische Kompetenz	14
4.6 Recherchekompetenz für gesundheitsbezogenes Fachvokabular	14
4.7 Kompetenzen im und Wissen über das Gesundheitswesen	15
4.8 Kommunikationskompetenz	15
4.9 Dolmetschkompetenz	15
4.10 Unternehmerische Kompetenz.....	15
5 Qualifikation für das Dolmetschen im Gesundheitswesen	16
6 Sprachliche Unterstützung.....	16
7 Zulassung als Dolmetscher im Gesundheitswesen.....	16
8 Berufliche Fort- und Weiterbildung.....	16
9 Verantwortung von Vermittlern von Dolmetschdienstleistungen und Dolmetschern	17
9.1 Verantwortung von Vermittlern von Dolmetschdienstleistungen.....	17
9.2 Verantwortung des Dolmetschers im Gesundheitswesen	18
Anhang A (informativ) Auswahl des Dolmetschmodus	20
Anhang B (informativ) Auswahl der Ausführungsart	21
Anhang C (informativ) Selbstfürsorge und indirekte Traumatisierung	23
C.1 Sicherstellen von angemessenen Arbeitsbedingungen	23
C.2 Indirekte Traumatisierung	23
Literaturhinweise	24